ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 17 novembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les conditions d'agréation des organismes de réadaptation sociale pour délinquants adultes et handicapés sociaux et relatif aux subventions à ces institutions", a donné le 7 janvier 1970 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e november 1969 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de erkenningsvoorwaarden van reclasseringsinstellingen voor volwassen delinquenten en sociaal gehandicapten en betreffende de toelagen aan die instellingen", heeft de 7e januari 1970 het volgend advies gegeven :

Il résulte du liminaire de l'article 2 que l'agréation aura pour seul effet d'admettre au bénéfice des subventions les organismes qui feront l'objet d'une telle décision.

Par ailleurs, suivant les renseignements donnés par l'administration, les "institutions" visées à l'article 6 du projet sont des organismes distincts de ceux qui sont visés à l'article 1er; ils n'assurent notamment pas les missions de réadaptation et de surveillance prévues à l'article 2 mais ont une action de propagande ou d'assistance morale. C'est par exemple le cas de la Fondation pour l'assistance morale aux détenus.

L'intitulé du projet est dès lors inexact. Il pourrait être rédigé comme suit :

"Arrêté royal déterminant les conditions d'admission aux subventions de l'Etat des organismes de réadaptation sociale pour délinquants adultes et handicapés sociaux et des institutions d'assistance morale en faveur de ces délinquants et handicapés".

*

* *

La rédaction suivante est proposée pour le deuxième considérant :

"Considérant qu'il y a lieu de déterminer les conditions d'admission aux subventions et les modalités d'octroi de celles-ci; ".

*

* * .../...

L'accord du Ministre du Budget doit figurer, avec sa date, au préambule de l'arrêté, conformément aux articles 6 et 24 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961. Le Conseil d'Etat rappelle qu'en principe, son avis ne doit être demandé que lorsque toutes les formalités préalables ont été accomplies.

Article 1er.

Il serait préférable d'écrire : "Article 1er".

Article 2.

Le liminaire de l'article devrait se lire : "Pour être admis aux subventions, les organismes doivent répondre ... ".

Article 3.

La rédaction suivante est proposée :

"Le Ministre de la Justice décide de l'admission aux subventions et du retrait de cette admission".

Article 4.

a) Le début de l'article devrait être rédigé comme suit : "Le montant des subventions prévues à l'article 1er est établi annuellement ... ".

.../...

b) Au 2°, il convient d'écrire "conformément au 1°", le 1° n'étant pas un alinéa mais une division d'alinéa.

Article 6.

Compte tenu de l'observation formulée à propos de l'intitulé du projet, l'article 6 devrait être corrigé comme suit :

"Par dérogation aux articles 1er à 4, le Ministre de la Justice peut, dans la limite des crédits prévus au budget, attribuer ... ".

Uit de inleidende volzin van artikel 2 blijkt dat de erkenning als enig gevolg zal hebben dat voor de toelagen in aanmerking komen de instellingen waarvoor een zodanige beslissing zal worden genomen.

Volgens inlichtingen door de administratie verstrekt, zijn de in artikel 6 van het ontwerp bedoelde "instellingen" te onderscheiden van die welke bedoeld zijn in artikel 1; zij houden zich immers niet bezig met wederaanpassing en houden geen toezicht als bedoeld in artikel 2, maar maken zich verdienstelijk door propaganda te voeren of morele steun te verlenen. Dat is bijvoorbeeld het geval met de Stichting voor morele steun aan gedetineerden.

Het opschrift van het ontwerp is dan ook niet juist. Het kan als volgt worden geredigeerd :

"Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder reclasseringsinstellingen voor volwassen delinquenten en sociaal gehandicapten en instellingen voor morele steunverlening aan die delinquenten en gehandicapten voor Rijkstoelagen in aanmerking komen".

*

* *

De tweede considerans leze men als volgt :

"Overwegende dat het nodig is te bepalen onder welke voorwaarden instellingen in aanmerking komen voor toelagen, en volgens welke nadere regelen deze zullen worden toegekend;".

*

* *

Overeenkomstig de artikelen 6 en 24 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 moet het akkoord van de Minister van Begroting met zijn datum in de aanhef van het besluit worden vermeld. Er moge op worden gewezen dat het advies van de Raad van State in beginsel maar gevraagd mag worden als alle voorafgaande formaliteiten vervuld zijn.

Artikel 1.

In de Franse tekst schrijve men bij voorkeur : "Article 1er".

Artikel 2.

Men leze de inleidende volzin als volgt : "Om voor de toelagen in aanmerking te komen, moeten de instellingen aan de volgende maatstaven voldoen : ".

Artikel 3.

Voorgesteld wordt :

"De Minister van Justitie beslist welke instellingen voor toelagen in aanmerking komen of niet meer in aanmerking komen".

Artikel 4.

a) De Franse tekst van het artikel zou als volgt moeten beginnen :

"Le montant des subventions prévues à l'article 1er est établi annuellement ...".

.../....

b) Onder 2° moet worden gelezen : "... naargelang het aantal overeenkomstig 1° ten laste genomen personen ..."; de tekst onder 1° vormt immers geen eigenlijke alinea, maar is slechts een onderverdeling van een alinea.

Artikel 6.

Gelet op de opmerking betreffende het opschrift van het ontwerp, dient artikel 6 als volgt te worden verbeterd :

"In afwijking van de artikelen 1 tot 4 kan de Minister van Justitie, binnen de grenzen van de begrotingskredieten, jaarlijks ...".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
Madame : Mevrouw :	J. MASQUELIN, G. CISELET,	conseillers d'Etat, staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	R. PIRSON, F. RIGAUX,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. ROUSSEAU, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. ROUSSEAU, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.